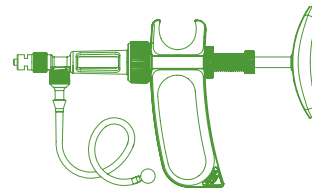
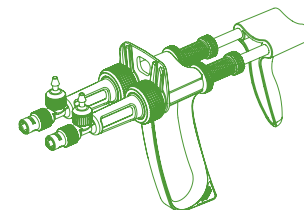


SOCOREX® *ultra* 1810/2810

SIRINGHE PER LA CURA DELLA SALUTE ANIMALE SERINGA PARA SAÚDE ANIMAL JERINGA VETERINARIA PARA SALUD ANIMAL

ISTRUZIONI D'USO INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO INSTRUCCIONES DE USO



⚠ PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso. Conservarle come riferimento futuro.
- Osservare le raccomandazioni del produttore. Seguire le istruzioni relative all'impiego corretto dei liquidi iniettabili.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che lo strumento sia in condizioni perfette.
- Epurare, risciacquare, asciugare e lubrificare le parti in contatto dopo ogni utilizzo.
- Non cercare mai di smontare parti bloccate, né utilizzare la forza per separare lo stantuffo dal cilindro o dalle valvole.
- L'impiego ripetuto dello stesso ago può trasferire le contaminazioni ad altri animali.
- Il produttore dello strumento non può essere ritenuto responsabile della rottura dell'ago.
- La siringa dovrebbe essere utilizzata esclusivamente da professionisti.
- Prestare attenzione all'eventuale affaticamento della mano ed alle sue conseguenze mediche durante campagne vaccinali prolungate.
- Non usare la siringa per scopi diversi da quelli per i quali essa è Intesa.
- Un ambiente salino può accelerare le necessità di sostituire alcune parti dello strumento.
- Non esercitare eccessiva forza sull'impugnatura se l'ago è bloccato. L'elevata pressione all'interno della siringa può condurre alla rottura del cilindro in vetro e causare danni alle valvole.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali.

⚠ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el producto y consérvelas para futuras consultas.
- Respete las recomendaciones del fabricante y siga las instrucciones para el uso correcto de los inyectables.
- Antes de cada uso, compruebe que el instrumento se encuentra en perfecto estado de funcionamiento.
- Después de cada utilización, purgue, aclare y seque la jeringa, y lubrique cuidadosamente los elementos de estanqueidad.
- No intente desmontar piezas bloqueadas ni fuerce la separación del émbolo del cilindro o de las válvulas.
- El uso repetido de una misma aguja puede provocar contaminaciones cruzadas entre animales.
- El fabricante no se hace responsable de la rotura de agujas.
- La jeringa debe ser utilizada exclusivamente por profesionales.
- Tenga en cuenta la posible fatiga de la mano y sus consecuencias médicas durante campañas de vacunación prolongadas.
- No utilice la jeringa para fines distintos de los previstos.
- Un entorno salino puede acelerar el desgaste de los componentes.
- No fuerce el instrumento si la aguja está obstruida: una presión interna elevada puede provocar la rotura del cilindro de vidrio o daños en las válvulas, con riesgo de lesiones.
- Utilice únicamente repuestos originales.

⚠ PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia atentamente estas instruções de utilização antes de usar o produto. Guarde-as para consulta futura.
- Respeite as recomendações do fabricante. Siga as instruções para a utilização correta de injetáveis.
- Antes de cada utilização, verifique se o instrumento está em perfeitas condições de funcionamento.
- Após cada utilização, purgue, enxágue e seque a seringa, lubrificando cuidadosamente os componentes de vedação.
- Nunca tente desmontar componentes bloqueados, nem utilize força para separar o êmbolo do cilindro ou das válvulas.
- A reutilização da mesma agulha pode provocar contaminações cruzadas entre animais.
- O fabricante do instrumento não pode ser responsabilizado pela quebra de agulhas.
- A seringa deve ser utilizada exclusivamente por profissionais.
- Considere a possível fadiga da mão e as respectivas consequências médicas durante campanhas de vacinação prolongadas.
- Não utilize a seringa para finalidades diferentes daquelas para as quais foi concebida.
- Ambientes salinos podem acelerar o desgaste e a necessidade de substituição de componentes do instrumento.
- Não force nem utilize a seringa se a agulha estiver obstruída. A pressão elevada no interior da seringa pode provocar a quebra do cilindro de vidro e danos nas válvulas.
- Utilize apenas peças de substituição originais.

DESCRIZIONE

Congratulazioni per aver acquistato un prodotto svizzero di alta qualità. Ogni siringa appartenente alla famiglia *ultra* consente iniezioni prive di problemi di vari vaccini a base oleosa o acquosa con una riproducibilità eccellente. La siringa con stantuffo caricato a molla e Sistema con valvola a tre vie è intesa per micro-iniezioni (fino a 0.1- 0.2 – 0.3 e 0.5 ml) ad esempio per pesci, pulcini e piccoli animali da laboratorio. I volumi maggiori (1 e 2 ml) sono ideali per avicoli e suini.

Essa può essere autoclavata interamente assemblata a 121°C (20 minuti). Svitare le valvole e il dado di serraggio prima di autoclavarla.

La siringa Socorex® *ultra* è disponibile in 5 modelli:

- **Modello 1810.2 con tubicino di alimentazione,**
- **Modello 1810.1 con porta flacone,**
- **Modello 1810.6 con tubicino di alimentazione e conta colpi Abacus™,**
- **Modello doppio 2810.2 con tubicino di alimentazione,**
- **Modello doppio 2810.1 con porta flacone.**

Ogni siringa con tubicino di alimentazione può essere trasformata in una versione con porta flacone, e viceversa, con il rispettivo set di conversione (disponibile separatamente come accessorio).

Le valvole sono racchiuse in una custodia, al fine di evitare lo smarrimento delle parti piccole. Il volume viene impostato facilmente con una vite micrometrica e serrato tramite un dado. Il fusto graduato in vetro è intercambiabile. Gli aghi veterinari e i drencher devono essere ordinati separatamente. I dettagli sugli aghi in acciaio inox con attacco Luer Lock sono disponibili su richiesta.

DESCRIPCIÓN

Gracias por adquirir un producto suizo de alta calidad. Cada jeringa de la familia *ultra* permite la inyección sin problemas de diversas vacunas a base de agua o de aceite, con una excelente reproducibilidad. La jeringa dispone de tres vías, diseñado para microinyecciones de 0,1; 0,2; 0,3 y 0,5 mL, por ejemplo en peces, pollitos y pequeños animales de laboratorio. Los volúmenes mayores de 1 y 2 mL son ideales para aves de corral o porcino.

La jeringa puede esterilizarse en autoclave, completamente montada, a 121 °C durante 20 minutos. Antes de la esterilización, afloje las válvulas y la tuerca del cuerpo.

La jeringa Socorex® *ultra* está disponible en 5 modelos:

- **Modelo 1810.2 con tubo de alimentación,**
- **Modelo 1810.1 con soporte para vial,**
- **Modelo 1810.6 con tubo de alimentación y contador de dosis Abacus™,**
- **Modelo doble 2810.2 con tubo de alimentación,**
- **Modelo doble 2810.1 con soporte para vial.**

Cada jeringa con tubo de alimentación puede transformarse en versión con soporte para vial, y viceversa, mediante el correspondiente kit de conversión (disponible como accesorio).

Las válvulas son autocontenidas, lo que evita la pérdida de piezas pequeñas. El volumen se ajusta fácilmente mediante un tornillo micrométrico y se bloquea con una tuerca. El cilindro de vidrio graduado es intercambiable. Las agujas veterinarias y las cánulas de drenaje deben solicitarse por separado.

DESCRIÇÃO

Parabéns pela aquisição de um produto suíço de elevada qualidade. Cada seringa da família *ultra* permite a injeção, sem problemas, de diversas vacinas à base de água ou de óleo, com excelente reprodutibilidade. A seringa possui um êmbolo com mola e um sistema de válvula de três vias, concebido para microinjeções nos volumes de 0,1; 0,2; 0,3 e 0,5 mL, por exemplo em peixes, pintos e pequenos animais de laboratório. Os volumes maiores de 1 e 2 mL são ideais para aves e suínos.

A seringa pode ser esterilizada em autoclave, totalmente montada, a 121 °C por 20 minutos. Antes da esterilização, afrouxe as válvulas e a porca do corpo.

A seringa Socorex® *ultra* está disponível em 5 modelos:

- **Modelo 1810.2 com tubo de alimentação**
- **Modelo 1810.1 com suporte para frasco**
- **Modelo 1810.6 com tubo de alimentação e contador de doses Abacus™**
- **Modelo duplo 2810.2 com tubo de alimentação**
- **Modelo duplo 2810.1 com suporte para frasco**

Cada seringa com tubo de alimentação pode ser convertida em versão com suporte para frasco, e vice-versa, por meio do respectivo kit de conversão (disponível separadamente como acessório).

As válvulas são unidades autônomas, evitando a perda de pequenos componentes. O volume é facilmente ajustado por meio de um parafuso micrométrico e bloqueado com uma porca. O cilindro graduado em vidro é intercambiável. As agulhas veterinárias e cânulas de drenagem devem ser encomendadas separadamente. Informações detalhadas sobre agulhas Luer Lock em aço inoxidável estão disponíveis mediante pedido.

IMPUGNARE LA SIRINGA

Impugnatura ergonomica user friendly, equilibrio perfetto e movimento dolce dello stantuffo assicurano operazioni esenti da fatica anche durante le vaccinazioni di massa con tassi di fino a 1000 iniezioni all'ora. Posizionare la mano sull'impugnatura e muovere lo stantuffo con il palmo della mano.

Per cambiare la posizione del corpo della siringa (12), allentare la vite (7), tirare verso il corpo, ruotare il corpo della siringa in una delle otto posizioni possibili. Spingere indietro il corpo e avvitare nuovamente la vite (7) mantenendo lo stantuffo nella posizione in avanti.

FUNZIONAMENTO

Lo strumento viene fornito pronto per l'uso, non è richiesto alcun montaggio.

Siringa automatica con tubicino di alimentazione

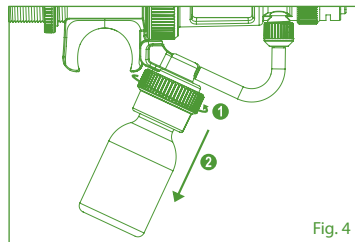
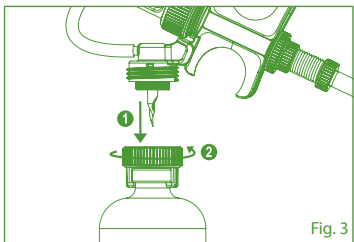
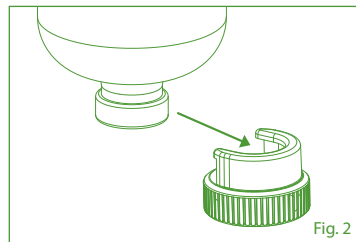
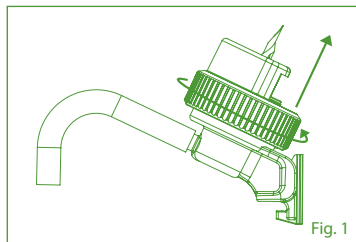
- **Aspirazione da una bottiglietta fissata alla cintura:** Perforare il tappo della bottiglietta con l'ago di alimentazione e la cannula di ventilazione e collegare il tubicino di alimentazione all'ago di alimentazione. Riempire per gravità l'intero tubicino in silicone tubing facilita l'avviamento. Verificare l'assenza di residui in gomma nel tubicino prima di collegarlo. Si sconsiglia la perforazione ripetuta del sigillo in gomma.
- **Aspirazione dalla bottiglietta appesa al supporto (collo rivolto verso il basso):** Collegare il tubicino di alimentazione all'ago di drenaggio con presa d'aria e filtro opzionale (cod. 1.187.590).
- **Aspirazione da una bottiglietta aperta:** Collegare il pesino alla fine del tubicino di alimentazione e immergerlo nel liquido.

Siringa automatica con alimentazione da porta flacone

Per estrarre il liquido da un flacone originale contenente il vaccino avente tappo con setto, seguire i passaggi seguenti:

1. Rimuovere il sigillo del flacone (Fig. 1).
2. Inserire il flacone nel serraggio (Fig. 2, max \varnothing 20 mm).
3. Impugnare la siringa capovolta, perforare il setto con l'ago. Riavvitare il serraggio (Fig. 3). Non stringere eccessivamente – rischio di danni alla cartuccia della valvola.
4. Girare la siringa e attivarla.

Capacità massima delle bottiglie sulla siringa doppia: 2 bottiglie da 50 ml cad. o 1 bottiglia da 100 ml e 1 bottiglia da 50 ml.



Avviamento / Priming

Impostare il volume massimo. Avviare il tubicino di alimentazione attivando lo stantuffo, fino a quando il liquido non avrà riempito completamente la siringa. Tenere la siringa in posizione verticale per espellere tutte le bolle d'aria e/o residui attivando lo stantuffo almeno cinque volte.

Il liquido perso durante il priming può essere raccolto in un recipiente pulito per ritornare poi nel contenitore di provenienza. Dopo aver sostituito la bottiglia, verificare l'avviamento adeguato (nessuna bolla d'aria) per garantire prestazioni ottimali.

Impostazione del volume (Figg. 5 e 6)

A*Attivare lo stantuffo un paio di volte prima di impostare il volume per consentire movimenti liberi dello stantuffo (scorrimto).

Impostazione del volume nei modelli con capacità fino a 0.3 ml: Allentare il dado di serraggio (5) e ruotare il manicotto (4) per centrare l'O-ring sul valore desiderato nei modelli 0.1 – 0.2 – 0.3 ml (Fig. 5).

Impostazione del volume nei modelli con capacità da 0.5 a 2 ml: Per i modelli da 0.5 - 1 e 2 ml, centrare l'estremità dello stantuffo sul valore desiderato (Fig. 6).

Stringere il dado di serraggio (5) al fine di impedire qualsiasi alterazione del volume. Attivare lo stantuffo alcune volte per verificare che funzioni perfettamente.

Sulla siringa doppia 2810, il volume può essere impostato in modo indipendente su ogni fusto.

SUJECCIÓN DE LA JERINGA

El mango ergonómico y fácil de usar, el equilibrio perfecto y el movimiento suave del émbolo garantizan un funcionamiento sin fatiga, incluso durante campañas de vacunación masiva de hasta 1000 inyecciones por hora. Coloque la mano en el mango y accione el émbolo con la palma.

Para cambiar la posición del cuerpo de la jeringa (12), afloje el tornillo correspondiente (7), tire ligeramente hacia el cuerpo y gire la jeringa hasta una de las ocho posiciones posibles. Vuelva a insertar el cuerpo y apriete el tornillo (7), manteniendo el émbolo en posición adelantada.

FUNCIONAMIENTO

El instrumento se entrega listo para usar y no requiere montaje.

Jeringa auto-llenable con tubo de alimentación

- **Aspiración desde frasco en el cinturón**
Perfore el tapón del frasco con la aguja de alimentación y la cánula de ventilación y conecte el tubo de alimentación. El llenado por gravedad del tubo de silicona facilita el cebado. Compruebe la ausencia de restos de goma antes de la conexión. No se recomienda la perforación repetida del tapón.
- **Aspiración desde frasco suspendido en soporte**
Conecte el tubo de alimentación a la aguja de aspiración opcional con entrada de aire y filtro (ref. 1.187.590).
- **Aspiración desde frasco abierto**
Conecte el lastre al extremo del tubo de alimentación e introdúzcalo en el líquido.

Jeringa auto-llenable con soporte para vial

Para extraer líquido de un vial original con cierre de septo, proceda del modo siguiente:

1. Retire el cierre del vial (Fig. 1).
2. Inserte el vial en el soporte (Fig. 2, max. \varnothing 20 mm).
3. Con la jeringa invertida, perforo el septo con la aguja y vuelva a enroscar el cierre sin apretar en exceso (Fig. 3).
4. Gire la jeringa y accione el émbolo.

Capacidad máxima de los viales en la jeringa doble: 2 viales de 50 ml cada uno o 1 vial de 100 ml y 1 vial de 50 ml.

SEGURAR A SERINGA

A empunhadura ergonômica e de fácil manuseio, o equilíbrio perfeito e o movimento suave do êmbolo garantem uma utilização sem fadiga, mesmo durante campanhas de vacinação em larga escala, com ritmos de até 1000 injeções por hora. Posicione a mão na empunhadura e acione o êmbolo com a palma da mão.

Para alterar a posição do corpo da siringa (12), afrouxe o parafuso (7), puxe o corpo em sua direção e gire-o para uma das oito posições possíveis. Empurre novamente o corpo para trás e volte a apertar o parafuso (7), mantendo o êmbolo na posição avançada.

FUNCIONAMENTO

O instrumento é fornecido pronto para uso, não sendo necessária qualquer montagem.

Siringa auto-recarregável con tubo de alimentación

- **Sucção a partir de frasco preso ao cinto:**
Perfure a tampa do frasco com a agulha de alimentação e a cânula de ventilação e conecte o tubo de alimentação à agulha. O enchimento por gravidade de todo o tubo de silicone facilita o processo de escorva/cebagem. Verifique a ausência de resíduos de borracha no tubo antes da conexão. Não é recomendada a perfuração repetida do selo de borracha.
- **Sucção a partir de frasco suspenso em suporte (do pescoço à cintura):**
Conecte o tubo de alimentação à agulha de sucção opcional com entrada de ar e filtro (ref. 1.187.590).
- **Sucção a partir de frasco aberto:**
Conecte o peso à extremidade do tubo de alimentação e mergulhe-o no líquido.

Siringa auto-recarregável con alimentación por frasco

Para aspirar líquido de um frasco original de vacina com fechamento em septo, siga os passos abaixo:

1. Retire o fecho do frasco (Fig. 1).
2. Insira o frasco no fecho (Fig. 2, diâmetro máx. \varnothing 20 mm).
3. Mantendo a siringa invertida, perfure o septo com a agulha e volte a enroscar o fecho (Fig. 3). Não aperte demais – há risco de danificar o cartucho da válvula.
4. Vire a siringa e acione-a.

Capacidade máxima dos frascos na siringa dupla: 2 frascos de 50 mL cada ou 1 frasco de 100 mL e 1 frasco de 50 mL.

Cebado

Ajuste el instrumento al volumen máximo. Ceba el tubo de alimentación accionando el émbolo hasta que el líquido llene completamente la jeringa. Mantenga la jeringa en posición vertical para expulsar todas las burbujas de aire o residuos.

El líquido perdido durante el cebado puede recogerse en un recipiente limpio y devolverse al frasco. Tras cambiar el frasco, compruebe siempre un cebado correcto (sin burbujas de aire) para garantizar un funcionamiento óptimo.

Ajuste de volumen (Fig. 5 and 6)

Accione el émbolo varias veces antes de ajustar el volumen para permitir un movimiento libre. Afloje la tuerca de bloqueo (5) y gire el casquillo (4).

En los modelos de 0,1–0,3 mL, centre la junta tórica en la graduación deseada.

En los modelos de 0,5; 1 y 2 mL, centre el borde del émbolo en la graduación correspondiente.

Apriete la tuerca de bloqueo (5) para evitar variaciones de volumen y compruebe el correcto funcionamiento accionando el émbolo varias veces.

En la jeringa Twin 2810, el volumen es ajustable de forma independiente en cada cilindro.

Escorva / Cebagem

Ajuste o instrumento para o volume máximo. Realize a escorva/cebagem do tubo de alimentação accionando o êmbolo até que o líquido preencha completamente a siringa. Mantenha a siringa na posição vertical para expulsar todas as bolhas de ar e/ou resíduos, accionando o êmbolo até o volume mínimo nas primeiras vezes.

O líquido perdido durante a escorva/cebagem pode ser recolhido em um recipiente limpo e devolvido ao frasco. Após a substituição do frasco, verifique sempre se a escorva/cebagem foi realizada corretamente (sem bolhas de ar), de modo a garantir um desempenho ideal.

Ajuste de volume (Fig. 5 e 6)

Accione o êmbolo algumas vezes antes de ajustar o volume, para permitir um movimento livre do êmbolo (efeito stick-slip). Afrouxe a porca de bloqueio (5) e gire o casquilho (4).

Nos modelos de 0,1; 0,2 e 0,3 mL, centralize o O-ring na graduação desejada (Fig. 5).

Nos modelos de 0,5; 1 e 2 mL, centralize a extremidade do êmbolo na graduação pretendida (Fig. 6).

Aperte a porca de bloqueio (5) para evitar alterações de volume. Accione o êmbolo algumas vezes para verificar o correto funcionamento.

Na siringa Twin 2810, o volume é ajustável independentemente em cada cilindro.

Iniezione

Collegare l'ago da iniezione (da ordinarsi separatamente) all'ugello (prestare attenzione alla misura idonea dell'ago). Durante l'iniezione, non esercitare forza sull'asta dello stantuffo e controllare la fuoriuscita del liquido dall'ago.

Troppo pressione all'interno del fusto può causare la rottura del fusto o perdite di liquido (rischio di lesioni).

Un collettore opzionale (codice 1.287.685) per siringhe doppie consente l'iniezione di due liquidi differenti tramite il medesimo ago.

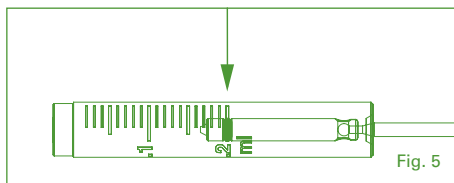


Fig. 5

Inyección

Acople la aguja de inyección (a solicitar por separado) a la boquilla Luer Lock, asegurándose de utilizar un tamaño adecuado. Durante la inyección, no aplique fuerza excesiva sobre el émbolo y compruebe la salida del líquido por la aguja.

Una presión excesiva en el interior del cilindro puede provocar roturas o fugas (riesgo de lesiones).

El colector opcional (n.º de cat. 1.287.685) para jeringas Twin permite la inyección de dos líquidos diferentes a través de la misma aguja.

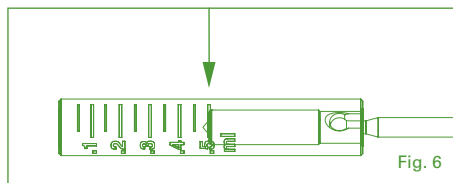


Fig. 6

Injeção

Fixe a agulha de injeção (a ser encomendada separadamente) no bico Luer Lock, utilizando um tamanho de agulha adequado. Durante a injeção, não aplique força excessiva sobre o êmbolo e verifique a saída do líquido pela agulha.

Uma pressão excessiva no interior do cilindro pode provocar a quebra do cilindro ou vazamentos (risco de lesões).

O coletor opcional (n.º cat. 1.287.685) para seringas Twin permite a injeção de dois líquidos diferentes através da mesma agulha.

Montaggio del collettore (modello doppio 2810)

Allentare entrambi i dadi (7). Posizionare il collettore su entrambi gli ugelli Luer lock (16). Stringere entrambi gli anelli di sicurezza del collettore. Serrare entrambi i dadi.

Fine del dosaggio

Siringa automatica con tubicino di alimentazione

Allorquando il dosaggio è completato, rimuovere il tubicino di alimentazione ed attivare lo stantuffo diverse volte per eliminare ogni liquido residuo. Risciacquare, disassemblare, pulire e asciugare le parti dello strumento secondo le istruzioni contenute nel capitolo "Manutenzione".

Siringa automatica con alimentazione da porta flacone

Per rimuovere la bottiglietta del modello con alimentazione da porta flacone, capovolgere la siringa e svitare il serraggio (Fig. 4). Attivare lo stantuffo per rimuovere il liquido residuo.

Non conservare mai una siringa senza averla precedentemente scaricata e senza averne pulito e asciugato le parti. Lubrificare le parti in contatto (O-ring dello stantuffo, fusto e valvole) impedisce il bloccaggio nel tempo. Si raccomandano oli di grado medicale bianchi e a base di silicone. Possono essere altresì impiegati altri oli alimentari stabili.

STERILIZZAZIONE

La siringa *ultra* può essere autoclavata completamente assemblata a 121°C, per 20 minuti in una busta per sterilizzazione (Qualitix codice 3210.1326) distesa direttamente sulla griglia in metallo.

Non sterilizzare uno strumento che non sia stato precedentemente scaricato e pulito. Vedere il capitolo "Manutenzione".

Lubrificare l'O-ring dello stantuffo, il cilindro e le valvole prima autoclavare la siringa allo scopo di evitare il bloccaggio. Vedere il capitolo "Fine del dosaggio".

Svitare leggermente entrambi i connettori delle valvole (15 e 16) e il dado (7).

Dopo la sterilizzazione, lo strumento dovrà essere freddo e completamente asciutto prima di riavvitare tutti i connettori e i dadi. L'utilizzatore è l'unico responsabile di una corretta procedura di sterilizzazione.

Il conta colpi Abacus™ non è autoclavabile e deve essere rimosso dalla siringa prima della sterilizzazione.

In alternativa, la siringa può essere sterilizzata in acqua bollente a 100 °C per 30 minuti.

MATERIALI

Tutte le parti in contatto con il liquido sono realizzate in materiali accuratamente selezionati e chimicamente inerti.

- Tubicino di alimentazione: silicone
- Fusto: vetro AR sodio-calco (0,5 - 1 - 2 ml) e vetro borosilicato 3,3 (da 0,1 a 0,3 ml)
- Stantuffo: acciaio inossidabile
- Guarnizione del fusto, O-ring dello stantuffo: FPM (conforme a FDA)
- Valvola: PP, acciaio inossidabile e (conforme a FDA)
- Alloggio della siringa: PA
- Pesino e cannula di alimentazione: nickel/ottone cromato
- Corpo del porta flacone: PA
- Assemblaggio dell'ago: PA, acciaio inossidabile, FPM, silicone

Montaje del colector (modelo Twin 2810)

Aflove ambas tuercas de la carcasa (7). Coloque el colector sobre ambas boquillas Luer Lock (16). Apriete ambos anillos de seguridad del colector. Apriete ambas tuercas de la carcasa.

Fin de la dosificación

Jeringa auto-llenable con tubo de alimentación

Una vez finalizada la dosificación, retire el tubo de alimentación y accione el émbolo varias veces para eliminar restos de líquido. Aclare, desmonte, limpie y seque todos los componentes siguiendo las instrucciones del capítulo Mantenimiento.

Jeringa auto-llenable con soporte para vial

Para retirar el vial, invierta la jeringa y desenrosque el cierre (Fig. 4). Accione el émbolo para eliminar el líquido residual.

No almacene nunca la jeringa sin haberla purgado, limpiado y secado previamente. La lubricación de los elementos de estanqueidad (junta tórica del émbolo, cilindro y válvulas) evita fugas con el paso del tiempo. Se recomiendan aceites blancos o aceites de silicona de grado médico.

ESTERILIZACIÓN

Cada jeringa *ultra* puede esterilizarse en autoclave, completamente montada, a 121 °C durante 20 minutos en una bolsa de esterilización (Qualitix, n.º de cat. 3210.1326), colocada directamente sobre una rejilla metálica.

No esterilice un instrumento que no haya sido previamente purgado y limpiado. Consulte el capítulo «Mantenimiento».

Lubrique la junta tórica del émbolo, el cilindro y las válvulas antes de la esterilización en autoclave para evitar bloqueos. Consulte el capítulo «Fin de la dosificación».

Aflove ligeramente ambos conectores de válvula (15 y 16) y la tuerca del cuerpo (7).

Después de la esterilización, el instrumento debe estar frío y completamente seco antes de volver a apretar todos los conectores y las tuercas.

El correcto procedimiento de esterilización en autoclave es responsabilidad del usuario.

El contador de dosis Abacus™ no es autoclavable y debe retirarse antes de la esterilización.

Como alternativa, la jeringa puede esterilizarse en agua hirviendo a 100 °C durante 30 minutos.

MATERIALES

Todos los componentes en contacto con el líquido están fabricados con materiales cuidadosamente seleccionados y químicamente inertes:

- Tubo de alimentación: silicona
- Cilindro: vidrio AR sódico-cálcico (0,5; 1 y 2 mL) y vidrio de borosilicato 3.3 (0,1 a 0,3 mL)
- Émbolo: acero inoxidable
- Arandela del cilindro, junta tórica del émbolo: FPM (conforme a la FDA)
- Válvula: PP, acero inoxidable y FPM (conforme a la FDA)
- Cuerpo de la jeringa: PA
- Lastre y cánula de alimentación: latón niquelado-cromado
- Cuerpo del soporte para vial: PA
- Conjunto de aguja: PA, acero inoxidable, FPM, silicona

Montagem do coletor (modelo Twin 2810)

Afrouxe ambas as porcas do corpo (7). Posicione o coletor em ambos os bicos Luer Lock (16). Aperte ambos os anéis de segurança do coletor. Aperte ambas as porcas do corpo.

Fim da dosagem

Seringa auto-recarregável com tubo de alimentação

Após a conclusão da dosagem, retire o tubo de alimentação e acione o êmbolo várias vezes para eliminar qualquer líquido residual. Enxágue, desmonte, limpe e seque os componentes do instrumento de acordo com as instruções do capítulo 'Manutenção'.

Seringa auto-recarregável com alimentação por frasco

Para remover o frasco do modelo com alimentação por frasco, vire a siringa ao contrário e desenrosque o fecho (Fig. 4). Acione o êmbolo para eliminar o líquido residual.

Nunca armazene uma siringa sem antes purgar, limpar e secar todos os componentes. A lubrificação dos componentes de vedação (O-ring do êmbolo, cilindro e válvulas) evita vazamentos ao longo do tempo. Recomenda-se utilizar óleos minerais brancos e óleos de silicone de grau médico. Outros óleos alimentares estáveis também podem ser utilizados.

ESTERILIZAÇÃO

A siringa *ultra* pode ser esterilizada em autoclave, totalmente montada, a 121 °C por 20 minutos, em bolsa de esterilização (Qualitix, n.º de catálogo 3210.1326), colocada diretamente sobre uma grade metálica.

Não esterilize um instrumento que não tenha sido previamente purgado e limpo. Consulte o capítulo 'Manutenção'.

Lubrifique o O-ring do êmbolo, o cilindro e as válvulas antes da esterilização em autoclave para evitar bloqueios. Consulte o capítulo 'Fim da dosagem'.

Afrouxe ligeiramente ambos os conectores das válvulas (15 e 16) e a porca do corpo (7).

Após a esterilização, o instrumento deve estar frio e completamente seco antes de voltar a apertar todos os conectores e porcas. O procedimento correto de esterilização em autoclave é de responsabilidade do usuário.

O contador de doses Abacus™ não é autoclavável e deve ser removido da siringa antes da esterilização.

Em alternativa, a siringa pode ser esterilizada em água fervente a 100 °C por 30 minutos.

MATERIAIS

Todos os componentes em contacto com o líquido são fabricados com materiais cuidadosamente selecionados e químicamente inertes:

- Tubo de alimentação: silicone
- Cilindro: vidro AR sódico-cal (0,5; 1; 2 mL) e vidro de borosilicato 3.3 (0,1 a 0,3 mL)
- Émbolo: aço inoxidável
- Anel do cilindro, O-ring do êmbolo: FPM (conforme FDA)
- Válvula: PP, aço inoxidável e FPM (conforme FDA)
- Corpo da siringa: PA
- Peso e cânula de alimentação: latão niquelado-cromado
- Corpo do suporte para frasco: PA
- Conjunto de agulha: PA, aço inoxidável, FPM, silicone

MANUTENZIONE

Smontaggio

Rimuovere l'ago e staccare il tubicino di alimentazione o il porta flacone. Impugnare l'impugnatura (6) e svitare il dado esterno (7) mentre si tiene il corpo della siringa (dita sul fusto).

Tirare lentamente in avanti l'alloggio per liberare lo stantuffo (8). Non esercitare mai troppa forza se lo stantuffo risulta essere bloccato. Rimuovere il fusto, prestare attenzione a non smarrire la guarnizione del fusto (11) Svitare entrambi i connettori (15 e 16), rimuovere le valvole (13 e 14).

Pulizia

Siringa e accessori devono essere puliti con cura dopo ogni utilizzo. Aspirare acqua o una soluzione di pulizia appropriata (detergente) e risciacquare abbondantemente. La soluzione non deve contenere alcun residuo. Scaricare la soluzione di pulizia attivando ripetutamente lo stantuffo. Utilizzare solo isopropanolo 50%, evitare l'impiego di etanolo o metanolo. È indispensabile lasciar asciugare tutte le parti (valvole, connettori, alloggiamento della siringa, stantuffo e fusto) prima di riassembleare.

Riassemblaggio delle valvole (Fig. 7)

Introdurre ogni valvola nella propria custodia specifica, rispettando la codifica meccanica. Le valvole per siringhe aventi volume fino a 0,5 ml sono rosse; per volumi superiori a 0,5 ml, sono gialle. Lubrificare la valvola se la siringa viene posta a riposo. Avvitare la valvola di ingresso e quella di uscita. Non utilizzare alcun utensile, né esercitare una forza eccessiva mentre si stringono manualmente.

Sostituzione dell'O-ring dello stantuffo (Fig. 8 e 9)

Si applica solo ai modelli da 0,1 - 0,2 - 0,3 ml. Utilizzare un ago sottile per rimuovere l'O-ring. Evitare di danneggiare la scanalatura dell'O-ring. Montare un nuovo O-ring sulla guida ①. Spingere l'O-ring nella scanalatura dell'O-ring ②.

Riassemblaggio dello stantuffo (Fig. 10 e 11)

Lubrificare leggermente l'ingresso del cilindro ①, inserire metà dello stantuffo nel fusto senza forzare ②. Posizionare il fusto nell'alloggio della siringa. Abbinare lo stantuffo all'asta dello stantuffo ③ e spingere lo stantuffo interamente all'interno del fusto ④. Introdurre l'alloggio della siringa nella posizione dell'impugnatura desiderata e avvitare parzialmente il dado (7). Posizionare il fusto in modo da poter vedere la marcatura graduata. Spingere lo stantuffo interamente all'interno del fusto premendo sull'asta dello stantuffo (1) e stringere il dado (7) senza una forza eccessiva. Assicurarsi il corretto funzionamento della siringa tramite diversi movimenti dello stantuffo. Lo stantuffo dovrebbe potersi muovere liberamente e fermarsi chiaramente al termine della corsa.

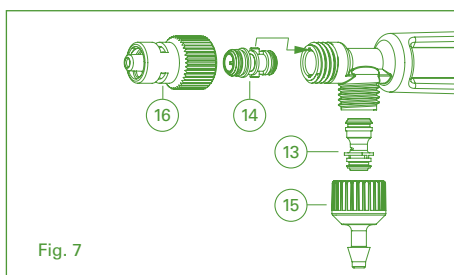


Fig. 7

MANTENIMIENTO

Desmontaje

Retire la aguja y desconecte el tubo de alimentación o el soporte para vial. Sujete el mango (6) y desenrosque la tuerca del cuerpo (7) mientras sostiene el cuerpo de la jeringa (con los dedos sobre el cilindro).

Extraiga lentamente el cuerpo hacia adelante para liberar el émbolo (8). No aplique nunca una fuerza excesiva si el émbolo está bloqueado. Retire el cilindro, teniendo cuidado de no aflojar la arandela del cilindro (11). Afloje ambos conectores (15 y 16) y retire las válvulas (13 y 14).

Limpeza

La jeringa y sus accesorios deben limpiarse cuidadosamente después de cada uso. Aspire agua o una solución de limpieza adecuada (detergente) y aclare abundantemente. La solución no debe dejar ningún residuo. Elimine la solución de limpieza accionando el émbolo varias veces. Utilice únicamente isopropanol al 50 %; evite el uso de etanol o metanol. Es obligatorio dejar secar completamente todas las piezas (válvulas, conectores, cuerpo de la jeringa, émbolo y cilindro) antes de proceder al montaje.

Montaje de las válvulas (fig. 7)

Introduzca cada válvula en su alojamiento específico, respetando el código mecánico. Las válvulas para jeringas con un volumen de hasta 0,5 ml son rojas; para volúmenes superiores a 0,5 ml, son amarillas. Lubrique el asiento de la válvula con aceite de prueba para jeringas. Enrosque las válvulas de entrada y de salida. No utilice herramientas ni aplique fuerza excesiva al apretar manualmente.

Sustitución de la junta tórica del émbolo (fig. 8 y 9)

Aplicável apenas aos modelos de 0,1; 0,2 e 0,3 mL. Utilize uma agulha fina para retirar a junta tórica e evite danificar a ranhura do émbolo. Monte a nova junta tórica previamente lubrificada na guia ① e empújela dentro de la ranura del émbolo ②.

Montaje del émbolo (fig. 10 y 11)

Lubrique ligeramente la entrada del cilindro ① e introduzca la mitad del émbolo en el cilindro sin aplicar fuerza ②. Coloque el cilindro en el cuerpo de la jeringa, acople la varilla del émbolo ③ y empuje el émbolo completamente dentro del cilindro ④. Introduzca la tuerca del cuerpo de la jeringa (en la ranura del mango deseada) y enrosque parcialmente la tuerca (7). Coloque el cilindro de modo que la graduación quede alineada con la ranura longitudinal del cuerpo de la jeringa. Accione el émbolo (1) y apriete completamente la tuerca (7) sin aplicar fuerza excesiva. Compruebe el funcionamiento correcto de la jeringa accionando el émbolo varias veces. El émbolo debe moverse libremente y detenerse claramente al final de su recorrido.

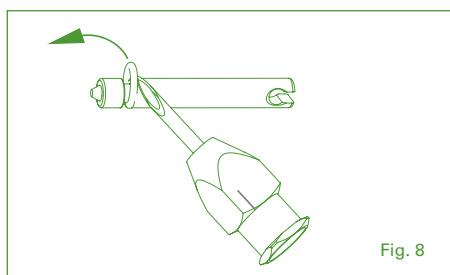


Fig. 8

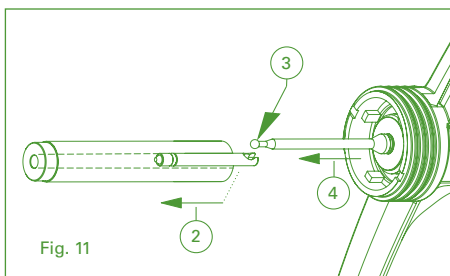


Fig. 11

MANUTENÇÃO

Desmontagem

Retire a agulha e desconecte o tubo de alimentação ou o suporte para frasco. Segure a empunhadura (6) e desenrosque a porca do corpo (7), mantendo o corpo da siringa estável (com os dedos sobre o cilindro).

Puxe lentamente o corpo para a frente de modo a desengatar o êmbolo (8). Nunca aplique força excessiva se o êmbolo estiver bloqueado. Retire o cilindro, tomando o cuidado de não desapertar o anel do cilindro (11). Afrouxe ambos os conectores (15 e 16) e retire as válvulas (13 e 14).

Limpeza

A siringa e os respectivos acessórios devem ser cuidadosamente limpos após cada utilização. Aspire água ou uma solução de limpeza adequada (detergente) e enxágue abundantemente. A solução não deve deixar quaisquer resíduos.

Elimine a solução de limpeza acionando o êmbolo várias vezes. Utilize exclusivamente isopropanol 50%; evite a utilização de etanol ou metanol. É obrigatório deixar secar completamente todas as peças (válvulas, conectores, corpo da siringa, êmbolo e cilindro) antes da remontagem.

Remontagem das válvulas (Fig. 7)

Introduza cada válvula no respectivo alojamento, respeitando a codificação mecânica. As válvulas para siringas com volume até 0,5 mL são vermelhas; para volumes superiores a 0,5 mL, são amarelas. Lubrifique a sede da válvula com óleo de teste para siringas. Enrosque as válvulas de entrada e de saída. Não utilize ferramentas nem aplique força excessiva ao apertar manualmente.

Substituição do O-ring do émbolo (Fig. 8 e 9)

Aplicável apenas aos modelos de 0,1; 0,2 e 0,3 mL. Utilize uma agulha fina para remover o O-ring, evitando danificar a ranhura do émbolo.

Monte o novo O-ring previamente lubrificado na guia ① e pressione-o para dentro da ranhura do émbolo ②.

Remontagem do émbolo (Fig. 10 e 11)

Lubrifique levemente a entrada do cilindro ① e introduza metade do émbolo no cilindro sem aplicar força ②. Coloque o cilindro no corpo da siringa, acople a haste do émbolo ③ e empurre o émbolo completamente para dentro do cilindro ④.

Introduza a porca do corpo da siringa (na ranhura da empunhadura pretendida) e enrosque parcialmente a porca (7). Posicione o cilindro de modo que a graduação fique alinhada com a ranhura longitudinal do corpo da siringa. Accione o émbolo (1) e aperte totalmente a porca (7) sem aplicar força excessiva. Assegure o correto funcionamento da siringa acionando o émbolo várias vezes. O émbolo deve mover-se livremente e parar claramente no fim do curso.

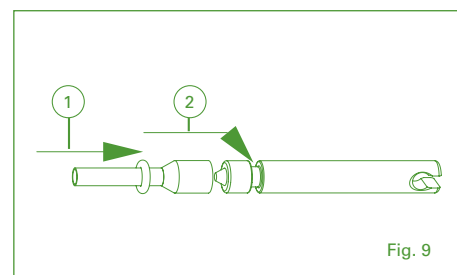


Fig. 9

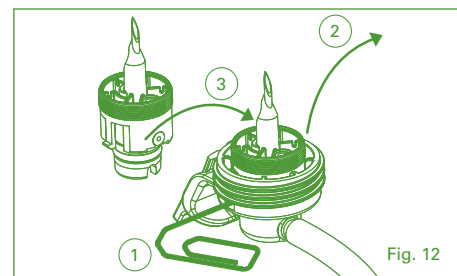


Fig. 12

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Funzionamento errato	Siringa utilizzata senza liquido al suo interno Stantuffo, O-ring e fusto non lubrificati adeguatamente	Usarla con il liquido Usare un lubrificante appropriato
Valvola ostruita	Siringa non pulita Parti della valvola bloccate da residui	Smontare e pulire Immergere la valvola e pulirla (rimuovere i residui)
Valvola che perde	Residui nella valvola (es. residui di gomma dal setto, cristallizzazioni) impediscono la tenuta Valvola danneggiata	Pulire la valvola Sostituire la parte
Volume non corretto, Prestazione inadeguata	Vedere "Valvola che perde" Avviamento non completato, bolla d'aria nel sistema Guarnizione del fusto posizionato non correttamente o mancante	Vedere "Valvola che perde" Avviare in modo adeguato Cambiare la guarnizione del fusto
Liquid accumulation behind plunger	Modelli da 0,1 ml - 0,3 ml: O-ring danneggiato o mancante Modelli da 0,5 - 1 - 2 ml: ciò si può verificare dopo lunghe serie di iniezioni	Controllare lo stantuffo, cambiare l'O-ring Rimuovere il liquido quando si effettua la manutenzione
Stantuffo bloccato	Siringa posta a riposo senza essere stata pulita	Non esercitare forza per sbloccarlo. Smontare e immergere la siringa in acqua calda e separare le parti dello stantuffo Cambiare l'ago
Impossibile effettuare l'avviamento/priming	Ago ostruito Verificare che la valvola non sia bloccata Verificare che la valvola non perda Verificare che l'ago non sia ostruito	Pulire e riassemble Cambiare la valvola se necessario Cambiare l'ago se necessario
Difficoltà nell'agganciare la bottiglia al porta flacone	Ago piegato	Spingere l'aggancio ed estrarre l'assemblaggio dell'ago. Inserire un nuovo assemblaggio dell'ago. (Fig. 12, codice 1.1810.386). ⚠ Ago affilato – rischio di lesioni! Non forare la medesima bottiglia più volte.

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Funcionamiento irregular	La jeringa se ha utilizado sin líquido en su interior La junta tórica del émbolo y el cilindro no están correctamente lubricados	Utilizar con líquido Utilizar un lubricante adecuado
Válvula bloqueada	La jeringa no se ha limpiado Componentes de la válvula bloqueados por residuos	Desmontar y limpiar Sumergir la válvula y limpiar (eliminar residuos)
Válvula con fugas	Residuos en la válvula (p. ej., restos de goma del septo, cristalización) impiden la estanqueidad Válvula dañada	Limpia la válvula Sustituir la pieza
Volumen incorrecto, Rendimiento insuficiente	Consultar válvula con fugas Cebado incorrecto, burbuja de aire en el sistema Arandela del cilindro mal colocada o ausente	Consultar válvula con fugas Realizar el cebado correctamente Sustituir la arandela del cilindro
Acumulación de líquido detrás del émbolo	Modelos de 0,1–0,3 mL: junta tórica dañada o ausente Modelos de 0,5, 1 y 2 mL: puede aparecer tras series prolongadas de inyección	Comprobar el émbolo y sustituir la junta tórica Eliminar el líquido durante el mantenimiento
Émbolo bloqueado	La jeringa se ha almacenado sin limpiar	No aplicar fuerza. Desmontar y sumergir la jeringa en agua templada y separar las partes del émbolo Sustituir la aguja
No es posible el cebado	Aguja obstruida Válvula bloqueada Válvula con fugas Aguja obstruida	Limpia y volver a montar Sustituir la válvula si es necesario Sustituir la aguja si es necesario
Dificultad para acoplar el frasco al soporte para vial	Aguja doblada	Presionar el clip y retirar el conjunto de aguja. Insertar un nuevo conjunto de aguja (fig. 12, n.º cat. 1810.388). ⚠ Aguja afilada: riesgo de lesiones. No perforar el mismo frasco varias veces.

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
Funcionamento irregular	Siringa utilizada sem líquido O-ring do êmbolo e cilindro sem lubrificação adequada	Utilizar com líquido Aplicar lubrificante apropriado
Válvula bloqueada	Siringa não foi limpa Componentes da válvula bloqueados por resíduos	Desmontar e limpar Mergulhar a válvula e remover resíduos
Válvula com vazamentos	Resíduos (ex.: resíduos de borracha do septo, cristalização) impedem a vedação Válvula danificada	Limpia a válvula Substituir a peça
Volume incorreto, Desempenho insuficiente	Consultar válvula com fugas Cebagem incorreta, bolha de ar no sistema Anilha do cilindro mal posicionada ou em falta	Consultar válvula com fugas Efetuar corretamente a cebagem Substituir a anilha do cilindro
Acumulação de líquido atrás do émbolo	Modelos 0,1–0,3 mL: junta tórica danificada ou em falta Modelos 0,5, 1 e 2 mL: pode ocorrer após longas séries de injeção	Verificar o êmbolo e substituir a junta tórica Remover o líquido durante a manutenção
Émbolo bloqueado	A siringa foi armazenada sem limpeza prévia	Não aplicar força. Desmontar e mergulhar a siringa em água morna e separar os componentes do êmbolo Substituir a agulha
Não é possível efetuar a cebagem	Válvula bloqueada Válvula com fugas Aguilha obstruída	Limpia e remonta Substituir a válvula, se necessário Substituir a agulha, se necessário
Dificuldade em acoplar o frasco ao suporte para frasco	Aguilha dobrada	Premir o clip e retirar o conjunto da agulha. Inserir um novo conjunto de agulha (Fig. 12, n.º cat. 1810.388). ⚠ Agulha afiada – risco de lesões. Não perfurar o mesmo frasco repetidamente.

PRESTAZIONI E INFORMAZIONI PER GLI ORDINI

Contenuti delle confezioni

Ogni modello *ultra* viene fornito con:

- Guida rapida
- Ugello Luer Lock
- Le seguenti parti di ricambio:
Per siringhe fino a 0,3 mL: 1 guarnizione del fusto, 1 O-ring dello stantuffo, 1 guida per O-ring.
Per siringhe $\geq 0,5$ mL: 1 guarnizione del fusto.
Per i modelli doppi: le parti di ricambio sono raddoppiate.

In aggiunta, i modelli con alimentazione tramite porta-flacone 1810.1.XXXX e 2810.1.XXXX sono forniti con:

- Porta-flacone
- Serraggio per bottiglia
- Tubo di connessione

I modelli con tubicino di alimentazione, 1810.2.XXXX, 1810.6.XXXX e 2810.2.XXXX sono forniti con:

- 1 m di tubicino in silicone (17)
- Pesino (18)
- Ago di alimentazione (19) e cannula di sfiato (20)
- Conta colpi Abacus™ (solo per 1810.6.XXXX)

INFORMACIÓN SOBRE RENDIMIENTO Y PEDIDOS

Contenido del paquete

Cada modelo *ultra* se suministra con:

- Guía rápida
- Boquilla Luer Lock
- Incluye los siguientes repuestos:
Para jeringas de hasta 0,3 mL: 1 arandela del cilindro y 1 junta tórica del émbolo
Para jeringas de $\geq 0,5$ mL: 1 arandela del cilindro
En los modelos dobles, los repuestos se suministran por duplicado.

Además, los modelos con alimentación desde vial 1810.1.XXXX y 2810.1.XXXX se suministran con:

- Soporte para vial
- Cierre del frasco
- Tubo de conexión

Los modelos con alimentación por tubo 1810.2.XXXX, 1810.6.XXXX y 2810.2.XXXX se suministran con:

- Tubo de silicona de entrada (17)
- Lastre (18)
- Aguja de alimentación (19) y cánula de ventilación (20)
- Contador de dosis Abacus™ (solo para el modelo 1810.6.XXXX)

INFORMAÇÕES DE DESEMPENHO E ENCOMENDA

Conteúdo da embalagem

Cada modelo *ultra* é fornecido com:

- Guia rápida
- Bico Luer Lock
- Inclui as seguintes peças sobressalentes:
Para seringas até 0,3 mL: 1 anel do cilindro e 1 O-ring do émbolo
Para seringas de $\geq 0,5$ mL: 1 anel do cilindro
Nos modelos duplos (Twin), as peças sobressalentes são fornecidas em duplicado.

Adicionalmente, os modelos com alimentação por frasco 1810.1.XXXX e 2810.1.XXXX são fornecidos com:

- Suporte para frasco
- Fecho do frasco
- Tubo de ligação

Os modelos com alimentação por tubo 1810.2.XXXX, 1810.6.XXXX e 2810.2.XXXX são fornecidos com:

- Tubo de silicone de entrada (17)
- Peso (18)
- Agulha de alimentação (19) e cânula de ventilação (20)
- Contador de doses Abacus™ (apenas para o modelo 1810.6.XXXX)

Volume range (mL)	Division (mL)	Precision (CV%)			Cat. No.				
		min vol.	med vol	max vol	1810.1 model with vial holder	1810.2 model with feed tube	1810.6 model with feed tube and Abacus™	2810.1 model with vial holder	2810.2 model with feed tube
0.02 – 0.1	0.005	< 1,8%	< 1,2%	< 0,5%	1810.1.05001	1810.2.05001	1810.6.05001	–	–
0.05 – 0.2	0.01	< 1,6%	< 1,0%	< 0,5%	1810.1.05002	1810.2.05002	1810.6.05002	–	–
0.05 – 0.3	0.025	< 1,4%	< 0,9%	< 0,45%	1810.1.05003	1810.2.05003	1810.6.05003	–	–
0.1 – 0.5	0.05	< 1,2%	< 0,8%	< 0,4%	1810.1.05005	1810.2.05005	1810.6.05005	2810.1.05005	2810.2.05005
0.1 – 1	0.05	< 0,7%	< 0,6%	< 0,4%	1810.1.0501	1810.2.0501	1810.6.0501	2810.1.0501	2810.2.0501
0.3 – 2	0.1	< 0,6%	< 0,5%	< 0,4%	1810.1.0502	1810.2.0502	1810.6.0502	2810.1.0502	2810.2.0502

ACCESSORI

Cat. No.	Description	Packaging
Spare plunger		
1810.581	0.1 mL *	1 pc
1810.582	0.2 mL *	1 pc
1810.583	0.3 mL *	1 pc
1810.585	0.5 mL	1 pc
1810.586	1 mL	1 pc
1810.587	2 mL	1 pc
* O ring included		
Spare O-ring		
1810.951	0.1 mL	10 /pk
1810.952	0.2 mL	10 /pk
1810.953	0.3 mL	10 /pk
Spare glass barrels		
01810.001	0.1 mL	6 /pk
01810.002	0.5 mL	6 /pk
01810.003	0.3 mL	6 /pk
01810.005	0.5 mL	6 /pk
01810.01	1 mL	6 /pk
01810.02	2 mL	6 /pk
Replacement feed tubing		
1810.705	Feed tubing, 1m. \leq 0.3 ml	1 pc
187705	Feed tubing, 1m. \geq 0.5 ml	1 pc
Conversion set		
1.1810.010	Vial holder set	1 /pk

ACCESORIOS

Cat. No.	Description	Packaging
Valves		
1810.915	Intake valve (0.1 - 0.5 mL)	1 pc
1810.945	Outlet valve (0.1 - 0.5 mL)	1 pc
1810.916	Intake valve (1 - 2 mL)	1 pc
1810.946	Outlet valve (1 - 2 mL)	1 pc
Spare part kit		
1.1810.72001	0.1 mL	1 /pk
1.1810.72002	0.2 mL	1 /pk
1.1810.72003	0.3 mL	1 /pk
1.1810.72005	0.5 mL	1 /pk
1.1810.7201	1 mL	1 /pk
1.1810.7202	2 mL	1 /pk
Various syringe accessories		
1.187590	Draw off needle	6 /pk
1.287685	Single needle manifold	1 /pk
187592	Feed needle	1 /pk
187933	Vent cannula	10 /pk
Drenching cannulas		
376.0925S	Straight, 25 mm	3 /pk
376.1251S	Straight, 51 mm	3 /pk
376.16102S	Straight, 102 mm	2 /pk
376.0925B	Bent, 25 mm	3 /pk
376.1251B	Bent, 51 mm	3 /pk
376.16102B	Bent, 102 mm	2 /pk
Abacus™ shot counter (only for 1810 syringes)		
1.1810.962	For 0.1 / 0.2 mL syringes	1 /pk
1.1810.966	For 0.3 - 2 mL syringes	1 /pk
1.1810.160	Magnet for reset	1 /pk

ACESSÓRIOS

Cat. No.	Description	Packaging
Premium lubricant ABF		
1.170.705	70 mL	1 pc
1.170.906	70 mL (pack of 6)	6 /pk
1.170.755	500 mL	1 pc
1.170.956	500 mL (pack of 6)	6 /pk
1.1810.700	White oil	1 /pc
Superior quality needles, Luer Lock *		
371.0503	0.5 x 3 mm / 25G x 1/8"	12/pk
371.0504	0.5 x 4 mm / 25G x 1/6"	12/pk
371.0603	0.6 x 3 mm / 23G x 1/8"	12/pk
371.0605	0.6 x 5 mm / 23G x 3/16"	12/pk
371.0608	0.6 x 8 mm / 23G x 1/3"	12/pk
371.0704	0.7 x 4 mm / 22G x 1/6"	12/pk
371.0706	0.7 x 6 mm / 22G x 1/4"	12/pk
371.0710	0.7 x 10 mm / 22G x 3/8"	12/pk
371.0806	0.8 x 6 mm / 21G x 1/4"	12/pk
371.0810	0.8 x 10 mm / 21G x 3/8"	12/pk
371.1010	1.0 x 10 mm / 19G x 3/8"	12/pk
371.1213	1.2 x 13 mm / 18G x 1/2"	12/pk
371.1420	1.4 x 20 mm / 17G x 3/4"	12/pk
371.1625	1.6 x 25 mm / 16G x 1"	12/pk
FishGuide™ (only for 1810 syringes)		
1.1810.015	15 mm long	1 /pk
1.1810.025	25 mm long	1 /pk
1.1810.045	45 mm long	1 /pk

Altre misure di aghi disponibili: consultare www.socorex.com
Tamaños adicionales disponibles en www.socorex.com
Tamanhos adicionais de agulhas disponíveis em www.socorex.com

Dati sulla viscosità

Volume mL	Viscosità cinematica massima (cSt)*	Esempi di liquidi
0.1 – 0.5	200	Glicerolo 90%
1	1200	Olio al silicone
2	400	Glicerolo 94%
Condizioni del test per determinare la viscosità massima		
Siringa con 1 metro di tubicino di alimentazione orizzontale. Siringa impostata sul volume massimo. Tempo di aspirazione < 3 sec. Diametro dell'ago 0,8mm (21G).		

* Viscosità cinematica in centistoke (cst). Viscosità dinamica in centipoise (cps) ottenuta moltiplicando la viscosità cinematica per la densità del liquido (kg/dm³). I dati delle prestazioni e i limiti della viscosità sono relativi alla misura dell'ago selezionata.

Datos de viscosidad

Volumen (mL)	Viscosidad cinemática máxima (cSt)*	Ejemplos de líquidos
0.1 – 0.5	200	Glicerol 90%
1	1200	Aceite de silicona
2	400	Glicerol 94%
Condiciones de ensayo para determinar la viscosidad máxima		
Jeringa con tubo de alimentación horizontal de 1 metro. Jeringa ajustada al volumen máximo. Tiempo de aspiración < 3 s. Diámetro de la aguja 0,8 mm (21G).		

* La viscosidad cinemática se expresa en centistokes (cSt). La viscosidad dinámica, en centipoise (cps), se obtiene multiplicando la viscosidad cinemática por la densidad del líquido (kg/dm³). Los datos de rendimiento y el límite de viscosidad están relacionados con el tamaño de la aguja seleccionada.

Dados de viscosidade

Volume (mL)	Viscosidade cinemática máxima (cSt)*	Exemplos de líquidos
0.1 – 0.5	200	Glicerol 90%
1	1200	Óleo de silicone
2	400	Glicerol 94%
Condições de ensaio para determinar a viscosidade máxima		
Siringa com tubo de alimentação horizontal de 1 metro. Siringa ajustada para o volume máximo. Tempo de sucção < 3 s. Diâmetro da agulha 0,8 mm (21G).		

* Viscosidade cinemática expressa em centistokes (cSt). A viscosidade dinâmica, em centipoise (cps), obtém-se multiplicando a viscosidade cinemática pela densidade do líquido (kg/dm³). Os dados de desempenho e o limite de viscosidade estão relacionados ao tamanho da agulha selecionada.

INIEZIONI AI PESCI (SOLO PER SIRINGHE 1810)

Il FishGuide™ è un pratico accessorio che garantisce il posizionamento corretto dell'ago mentre si effettuano iniezioni sui pesci. Non è compatibile con il modello doppio. L'accessorio viene fornito in tre misure: 15 mm, 25 mm e 45 mm e non richiede alcun utensile per essere installato e rimosso. Esso può ruotare di 360° sull'ugello della siringa. Le due grandi maniglie in rame facilitano il posizionamento del pesce. Il loro angolo può essere allungato in base alla taglia del pesce.

Note:

Posizionare in modo improprio il FishGuide™ o stringere eccessivamente le vite può danneggiare l'ugello e compromettere l'abbinamento dell'ago.

Rimuovere il FishGuide™ quando si cambia l'ago, al fine di ridurre il rischio di lesioni.

Assemblaggio (Figg. 13-17)

1. Svitare l'ugello Luer Lock (Fig. 13).
2. Inserire il manicotto nero con un piccolo angolo ① e spingerlo fino a battuta ② (Fig. 14).
3. Avvitare l'ugello Luer Lock, collegare l'ago (Fig. 15).
4. Inserire il FishGuide™ ①, regolare la posizione ②, stringere gentilmente la vite zigrinata ③ (Fig. 16).
5. Regolare l'angolo in base alla necessità (Fig. 17).

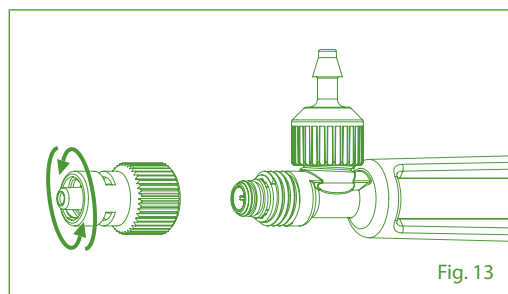


Fig. 13

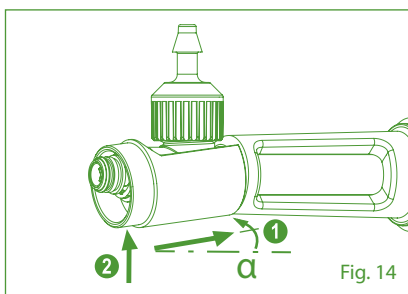


Fig. 14

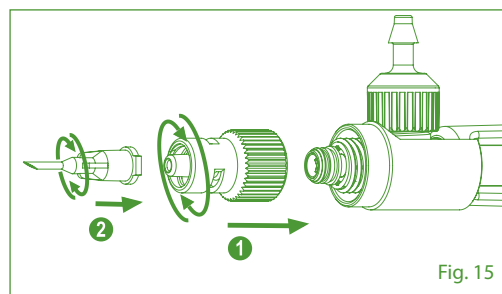


Fig. 15

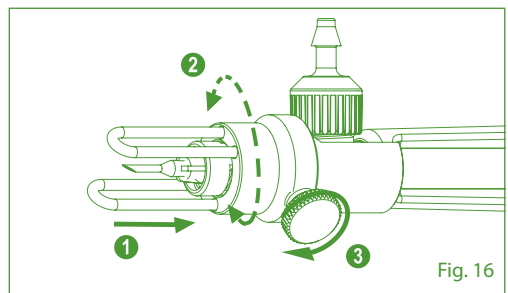


Fig. 16

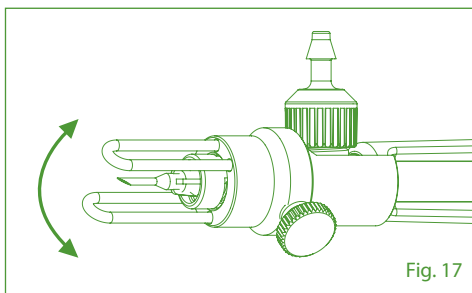


Fig. 17

CONTA COLPI ABACUS™ (SOLO PER SIRINGA 1810)

Il conta colpi Abacus™ può essere acquistato preinstallato sulla siringa Socorex® *ultra* 1810 (1810.6.XXXX) oppure è disponibile come accessorio. Non è compatibile con il modello doppio 2810. Esso esegue conteggi precisi di ogni iniezione. Un magnete per incrementare manualmente il contatore è altresì disponibile come accessorio.

L'alloggio del contatore è impermeabile per impedire all'acqua di entrare e danneggiare il meccanismo, ad esempio in applicazioni in acquacoltura. **Abacus™ non è autoclavabile.**

CONTADOR DE DOSIS ABACUS™ (SOLO PARA JERINGAS 1810)

El contador de dosis Abacus™ puede adquirirse preinstalado en las jeringas Socorex *ultra* 1810 (1810.6.XXXX) o como accesorio. No es compatible con el modelo doble 2810. Permite el conteo preciso de cada inyección. Como accesorio, se dispone de un imán para incrementar manualmente el contador.

La carcasa del contador es estanca, evitando la entrada de agua y protege el mecanismo, por ejemplo en aplicaciones de acuicultura. **El Abacus™ no es autoclavable.**

INJEÇÕES EM PEIXES (APENAS PARA SERINGAS 1810)

O FishGuide™ é um acessório prático que assegura o correto posicionamento da agulha durante a injeção em peixes. Não é compatível com o modelo duplo 2810 (Twin). O acessório está disponível em três tamanhos: 15 mm, 25 mm e 45 mm, e não requer ferramentas para instalação ou remoção. Pode girar 360° sobre o bico da siringa. As duas grandes alças em cobre facilitam o posicionamento do peixe. O ângulo pode ser aumentado de acordo com o tamanho do peixe.

Notas:

posicionamento incorreto do FishGuide™ ou aperto excessivo do parafuso podem danificar o bico e comprometer o ajuste da agulha.

Reduza o risco de lesões removendo o FishGuide™ ao substituir a agulha.

Montagem (Fig. 13 - 17)

1. Desenrosque o bico Luer Lock (Fig. 13).
2. Insira a proteção preta com um pequeno ângulo ① e empurre até o encosto ② (Fig. 14).
3. Rosqueie o bico Luer Lock e fixe a agulha (Fig. 15).
4. Insira o FishGuide™ ①, ajuste a posição ② e aperte suavemente o parafuso de aperto manual ③ (Fig. 16).
5. Ajuste o ângulo conforme necessário (Fig. 17).

Installazione (Figg. 18-27)

Per abbinare il conta colpi Abacus™ sulla siringa Socorex® ultra 1810:

1. Svitare il dado e smontare l'asta dallo stantuffo (Fig. 18).
2. Smontare lo stelo completamente (Fig. 19).
3. Rimuovere lo stelo dall'impugnatura (Fig. 20).
4. Rimuovere l'innesto (Fig. 21, ②) nella posizione premuta ①.
5. Assemblare molla e stelo sull'asta dello stantuffo con magnete fornita (Fig. 22).
6. Montare l'innesto nella posizione premuta (Fig. 23).
7. Dopo aver regolato l'orientamento del contatore in una delle 8 posizioni disponibili (Fig. 24 ①), posizionare il porta contatore sullo stelo (Fig. 24, ②). Collegare l'impugnatura ③ (la linguetta si in serice nella nicchia superiore dell'impugnatura, Fig. 24, ④).
8. Tenere lo stelo mentre si serra l'anello di sicurezza (Fig. 25).
9. Collegare lo stantuffo e l'asta (Fig. 26).
10. Collegare il corpo nella posizione premuta. Regolare l'orientamento del magnete in modo che sia allineato con il contatore, tenendo ferma l'asta dello stantuffo (Fig. 27).

Funzionamento (Figg. 28 e 29)

Scegliere il lato del magnete ruotando l'asta dello stantuffo:

- Posizione ①: conteggio dei colpi.
- Posizione ②: avviamento, nessun conteggio.

Se la posizione ① è stata scelta, ogni attivazione dello stantuffo (dose somministrata) incrementerà la cifra del conta colpi.

⚠ Il conta colpi Abacus™ e l'asta magnetica non sono autoclavabili.

Instalación (fig. 18-27)

Para montar el contador de dosis Abacus™ en la jeringa Socorex ultra 1810:

1. Desenrosque la tuerca y desmonte la varilla del émbolo (fig. 18).
2. Desenrosque completamente el casquillo (fig. 19).
3. Retire el casquillo del mango (fig. 20).
4. Retire el clip (fig. 21, ②). En posición alineada ①.
5. Monte el muelle y el casquillo en la varilla del émbolo con imán suministrada (fig. 22).
6. Inserte el clip en posición empujada (fig. 23).
7. Coloque el soporte del contador sobre el casquillo (fig. 24, ②), tras ajustar la orientación del contador en una de las 8 posiciones disponibles (fig. 24, ①). Conecte el mango ③ (la lengüeta encaja en la ranura superior del mango, fig. 24, ④).
8. Sujete el casquillo mientras aprieta el anillo de bloqueo (fig. 25).
9. Conecte el émbolo y la varilla (fig. 26).
10. Conecte el cuerpo en posición empujada. Ajuste la orientación del imán con respecto a la del contador, manteniendo inmóvil la varilla del émbolo (fig. 27).

Funcionamiento (fig. 28 y 29)

Seleccione el lado del imán girando la varilla del émbolo:

- Posición ①: conteo de dosis.
- Posición ②: cebado, sin conteo de dosis.

Si se selecciona la posición ①, cada accionamiento del émbolo (dosis administrada) incrementará la cifra del contador.

⚠ El contador de dosis Abacus™ y la varilla del émbolo con imán no son autoclavables.

Instalação (Fig. 18 - 27)

1. Desenrosque a porca e desmonte a haste do êmbolo (Fig. 18).

2. Desenrosque totalmente o casquilho (Fig. 19).
3. Retire o casquilho da empunhadura (Fig. 20).
4. Retire o clip (Fig. 21, ②). Em posição alinhada ①.
5. Monte a mola e o casquilho na haste do êmbolo equipada com imã fornecida (Fig. 22).
6. Insira o clip na posição empurrada (Fig. 23).
7. Coloque o suporte do contador sobre o casquilho (Fig. 24, ②), após definir a orientação do contador entre as 8 posições disponíveis (Fig. 24, ①). Conecte a empunhadura ③ (a lingueta encaixa na ranhura superior da empunhadura, Fig. 24, ④).
8. Segure o casquilho enquanto aperta o anel de bloqueio (Fig. 25).
9. Conecte o êmbolo à haste (Fig. 26).
10. Conecte o corpo na posição empurrada. Ajuste a orientação do imã de acordo com a do contador, mantendo a haste do êmbolo imóvel (Fig. 27).

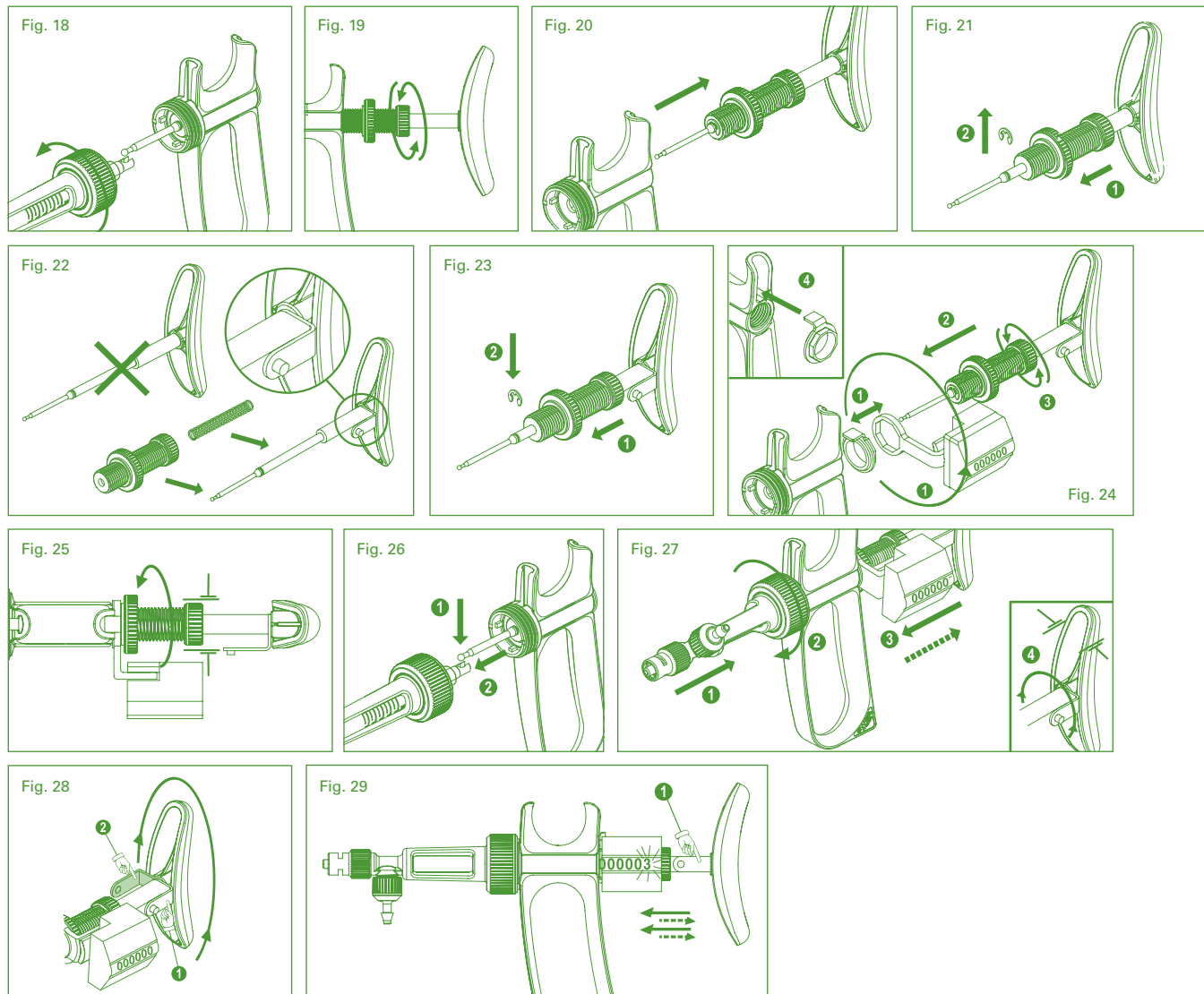
Funcionamento (Fig. 28 e 29)

Selecione o lado do imã girando a haste do êmbolo:

- Posição ①: contagem de doses.
- Posição ②: escorva/cebagem, sem contagem de doses.

Se for selecionada a posição ①, cada acionamento do êmbolo (dose administrada) incrementará o valor indicado no contador.

⚠ Atenção: o contador de doses Abacus™ e a haste do êmbolo com imã não são autoclaváveis.



GARANZIA

La garanzia delle siringhe Socorex® *ultra* 1810/2810 è valida per la durata di un anno contro ogni difetto di fabbricazione o dei materiali. Casi riconducibili al mancato rispetto delle istruzioni del produttore sono esclusi dalla garanzia. La rottura del fusto in vetro e i danni allo stantuffo o alle valvole causati da pulizia o gestione improprie non sono coperti dalla garanzia. In caso una manutenzione regolare non elimini un difetto rilevato, restituire lo strumento al rivenditore dal quale è stato acquistato, dopo aver ottenuto una autorizzazione al reso. **Risciacquare, asciugare e decontaminare lo strumento prima di restituirlo.**

PARTI DI RICAMBIO

1. Asta dello stantuffo
2. Innesto
3. Molla
4. Stelo,
5. Dado, stelo
6. Impugnatura
7. Dado, alloggiamento
8. Stantuffo
9. O-ring (solo da 0,1 ml a 0,3 ml)
10. Fusto
11. Guarnizione del fusto
12. Alloggio
13. Cartuccia, valvola di ingresso
14. Cartuccia, valvola di uscita
15. Connettore di alimentazione
16. Connettore di uscita
17. Tubicino di alimentazione
18. Pesino
19. Ago di alimentazione
20. Cannula di sfiato
21. Connettore a tubicino
22. Corpo del porta flacone
23. Assemblaggio dell'ago
24. Becco d'anatra / DuckBill
25. Serraggio della bottiglia
26. Conta colpi Abacus™
27. Anello di serraggio per Abacus™
28. Parte dell'impugnatura e assemblaggio delle aste degli stantuffi

GARANTÍA

Las jeringas Socorex *ultra* 1810/2810 están garantizadas durante un período de un año contra cualquier defecto de fabricación o de material. Quedan excluidos los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones, así como la rotura del cilindro de vidrio o los daños causados por un manejo o limpieza incorrectos. Si el mantenimiento regular no corrige un defecto detectado, devuelva el instrumento al distribuidor tras obtener una autorización de devolución. **Antes del envío, aclare, seque y descontamine la jeringa.**

REPUESTOS

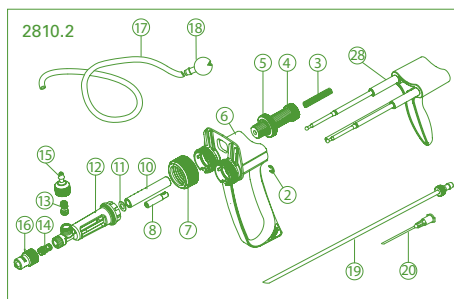
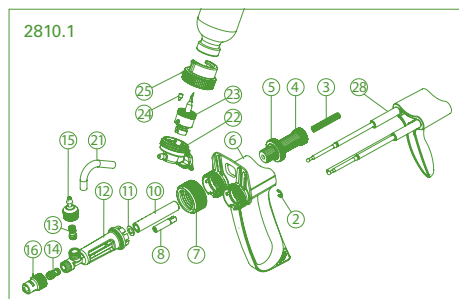
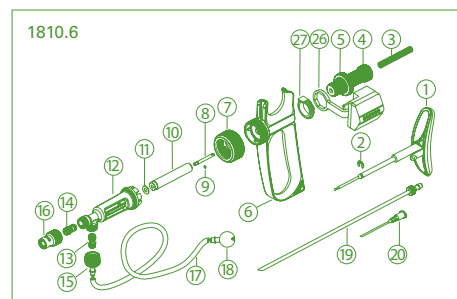
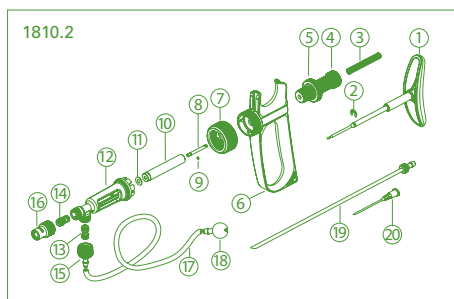
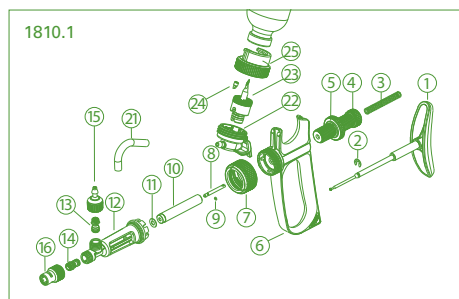
1. Varilla del émbolo
2. Clip
3. Muelle
4. Casquillo
5. Tuerca del casquillo
6. Mango
7. Tuerca del cuerpo
8. Émbolo
9. Junta tórica (solo para modelos de 0,1 a 0,3 mL)
10. Cilindro
11. Arandela del cilindro
12. Cuerpo de la jeringa
13. Cartucho de válvula de entrada
14. Cartucho de válvula de salida
15. Conector de alimentación
16. Conector de salida
17. Tubo de alimentación
18. Lastre
19. Aguja de alimentación
20. Cánula de ventilación
21. Conector del tubo
22. Cuerpo del soporte para vial
23. Conjunto de aguja
24. DuckBill
25. Cierre del frasco
26. Contador de dosis Abacus™
27. Tuerca de bloqueo para Abacus™
28. Montaje de la empuñadura y de la varilla del émbolo

GARANTIA

As seringas Socorex *ultra* 1810/2810 são garantidas por um período de um ano contra quaisquer defeitos de fabricação ou de material. Os casos resultantes do não cumprimento das instruções do fabricante estão excluídos da garantia. A quebra do cilindro de vidro, bem como danos no êmbolo ou nas válvulas, resultantes de manuseio ou limpeza inadequados, não estão cobertos. Caso a manutenção regular não elimine um defeito detectado, devolva o instrumento ao distribuidor onde foi adquirido, após obter autorização de devolução. **Antes do envio, enxágue, seque e descontamine o instrumento.**

PEÇAS SOBRESSALENTES

1. Haste do êmbolo
2. Clip
3. Mola
4. Casquilho
5. Porca do casquilho
6. Empunhadura
7. Porca do corpo
8. Êmbolo
9. O-ring (apenas para modelos de 0,1 mL a 0,3 mL)
10. Cilindro
11. Anel do cilindro
12. Corpo da seringa
13. Cartucho da válvula de entrada
14. Cartucho da válvula de saída
15. Conector de alimentação
16. Conector de saída
17. Tubo de alimentação
18. Peso
19. Agulha de alimentação
20. Cânula de ventilação
21. Conector do tubo
22. Corpo do suporte para frasco
23. Conjunto de agulha
24. DuckBill
25. Fecho do frasco
26. Contador de doses Abacus™
27. Porca de bloqueio do Abacus™
28. Montagem da empunhadura e da haste do êmbolo



Accesso alla nostra videoteca
Acceso a nuestra videoteca
Acesso à nossa biblioteca de vídeos